

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

BRUSSEL, 24 -10-1997



Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Dir. III/1
Ci.P.151/495.466

28.088/II/PF
MD/YS

Betreft: Ministerie van Financiën - Druk van de verzamelgetuigschriften voor verstrekte hulp ten behoeve van de ziekenhuisinstellingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest - Taalgebruik.

Mijnheer de Vice-Eerste Minister,

Bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) werd een klacht ingediend tegen het tweetalige karakter van de verzamelgetuigschriften voor verstrekte hulp uitgereikt door de "Cliniques universitaires Saint-Luc".

*

* *

Uit de inlichtingen die u ons hebt meegedeeld per brief van 28 augustus 1997, blijkt wat volgt.

"Het model en het gebruik van het verzamelgetuigschrift-formulier van het model D, werden vastgesteld bij koninklijk besluit van 2 december 1994 tot vastlegging van het model en het gebruik van de getuigschriften voor verstrekte hulp en van de overeenstemmingsstrook die moeten worden gebruikt door de inrichtingen voor geneeskundige verzorging (BS van 22 december 1994) [...].

In het fiscale vlak is het gebruik van de formulieren van ontvangstbewijs-getuigschrift voor verstrekte hulp, van getuigschrift voor verstrekte hulp en van overeenstemmingsstrook aan de betrokken belastingplichtigen opgelegd met het oog op de controle van hun inkomsten door mijn bestuur.

De modellen van die formulieren, zoals die werden vastgesteld door de voornoemde ministeriële besluiten, zijn enkel Franstalige of Nederlandstalige modellen.

Bij de huidige stand van zaken en wat het formulier van verzamelgetuigschriften voor verstrekte hulp, model D, betreft, bestaat er een tweetalig (Frans-Nederlands) model dat kan worden bezorgd aan de instellingen voor gezondheidszorg van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Dit ongeacht hun (privé of openbaar) statuut of hun rechtsvorm, en voor zover zij daartoe een formeel verzoek indienen.

Dit model werd uitgebracht om tegemoet te komen aan de behoefte van de verzorgingsinstellingen die, naar hun zeggen, met praktische moeilijkheden af te rekenen hadden i.v.m. het drukwerk van die attesten. De formulieren van verzamelgetuigschrift voor verstrekte hulp, model D, zijn inderdaad bestemd voor mechanografisch gebruik en bij het printen maken tweetalige formulieren het voortdurend afwisselen overbodig.

Op tweetalige formulieren, model D, komen alle vermeldingen voor die ook op de eentalige formulieren voor dat model voorkomen [...].

*

* *

Ter zitting van 9 oktober 1997 hebben de verenigde afdelingen van de VCT die zaak onderzocht en het volgende advies uitgebracht.

De VCT constateert dat het verzamelgetuigschrift voor verstrekte hulp een document met een veelzijdig gebruik is. Het origineel is bestemd voor de zieke en geldt als ontvangstbewijs en getuigschrift voor verstrekte hulp; de zieke bezorgt het vervolgens aan zijn ziekenfonds met het oog op terugbetaling; de doorslag wordt bewaard door de verzorgingsinstelling die het moet kunnen voorleggen aan het bestuur der directe belastingen.

Deze getuigschriften voor verstrekte hulp worden enkel gedrukt door het ministerie van Financiën.

In haar advies 661A/B van 1 februari 1968, heeft de VCT geoordeeld dat de getuigschriften voor verstrekte hulp die worden uitgereikt door instellingen met het karakter van een openbare dienst, duidelijk onder toepassing van de taalwetten vallen en moeten beschouwd worden als getuigschriften die, conform artikel 20 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, in het Frans of in het Nederlands moeten worden gesteld naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Wat de instellingen betreft die niet het karakter van een openbare dienst hebben, geeft de VCT toe dat de bepalingen van het voornoemde artikel 20 niet van toepassing zijn (cfr. in verband met het niet-toepassen van de SWT op de documenten die worden uitgereikt door de "Cliniques universitaires Saint-Luc, het advies 10.329 van 6/12/79 - F. afdeling).

De VCT acht de klacht tegen de getuigschriften voor verstrekte hulp van de "Cliniques universitaires Saint-Luc" derhalve ontvankelijk maar niet gegrond.

Dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

